

中文版序

众所周知，环境问题已经是摆在我们面前的、迫切需要解决的问题。其中环境与健康、尤其环境与儿童健康更是亟待解决的关键问题。在 WHO 以及国际儿科学会（IPA）力推的这套环境与儿童健康的培训教材中，对于环境与健康问题的重要性、严重性以及特殊性在本教材的“One Page Training”、“Instructions-Training Package for Health Care Professionals”、“Why Children”以及“Children are not Little Adults”等模块中均有论述，希望获得此培训教材的每一位同道认真拜读、学习。本教材中大部分模块就数类威胁儿童健康的环境问题分别进行了详细剖析，其中既有真实的病例，也有简明的诊治要点小结，学习后对实践很有指导性。本教材还特别讲授了如何采集儿科环境问题病史、如何应用生物标记物评估环境暴露、进行生物监测。此外，本教材还包括对培训者在培训前及后的调查问卷、知晓度调查问卷等。总之，这套 WHO 环境与儿童健康的培训教材内容丰富，指导性强，正如 WHO 指出的，这套教材即可用于被培训者学习，同时接受过培训的人员也可以使用这套教材培训他人。

为了将如此重要、实用、宝贵的 WHO 环境与儿童健康培训教材能更广泛的在中国推广应用，中国女医师协会儿童健康专委会、中华医学会儿科学分会与国际儿科学会（IPA）经过多次沟通、协商，决定在第十九次全国儿科学术大会期间举办一个会前会，以强调环境与健康的重要性，同时向与会代表广泛发送、推广“WHO 环境与儿童健康培训教材”。为便于我国儿科医务工作者的阅读和学习，我们决定将全部教材（包括共 1000 余张幻灯片的 28 个培训模块、指导性文件以及 3 个附件）翻译成中文！首都儿科研究所戴耀华教授、李涛老师、北京大学第一医院儿科齐建光副主任带领的团队（王芳、常杏芝、闫辉、苏白鸽、茹喜芳、姚弥、李珊）以及英国 Surrey 大学的宁思佳克服了时间紧任务重等困难，通过翻译和审校使目前的“WHO 环境与儿童健康培训教材”中文版既忠实原文、又保持了中文的准确和顺畅；北京大学第一医院儿科叶静老师悉心地将全部翻译材料整理排版；重庆儿童医院李廷玉院长、李秋副院长、赵晓东副院长等积极筹资，将“WHO 环境与儿童健康培训教材”英文版以及中文版制作成光盘。

在此，对他们的无私奉献和专业性付出表示由衷地感谢！由于协助翻译的大部分医生并非环境健康的专家，也非英语翻译的专门人才，因此中文版可能仍存在不少瑕疵，请各位批评指正。

丁洁

中国女医师协会儿童健康专委会主任委员

北京大学第一医院儿科

2014 年夏